



L'Agència Catalana de l'Aigua

Preservar i protegir
el bé comú

La Agencia Catalana del Agua

Preservar y proteger
el bien común

The Catalan Water Agency

Preserving and Protecting
the Common Good



Agència Catalana
de l'Aigua



Generalitat
de Catalunya



Agència Catalana de l'aigua
Novembre de 2016

Agencia Catalana del Agua
Noviembre de 2016

Catalan Water Agency
November 2016



.....
**L'Agència Catalana
de l'Aigua**

treballa per garantir l'ús
sostenible dels recursos
hídrics a Catalunya
.....

.....
**La Agencia Catalana
del Agua**

trabaja para garantizar el
uso sostenible de los recur-
sos hídricos en Cataluña
.....

.....
**The Catalan Water
Agency**

works to guarantee the
sustainable use of water re-
sources in Catalonia.
.....

L'Agència Catalana de l'Aigua

La Agencia Catalana del Agua

The Catalan Water Agency

L'Agència Catalana de l'Aigua (ACA) és l'empresa pública de la Generalitat de Catalunya que s'encarrega de la planificació i la gestió de l'aigua d'acord amb els principis bàsics de la Directiva marc de l'aigua.

Creada l'any 2000, l'ACA impulsa el seu pla d'acció per garantir, ara i en el futur, l'abastament, la disponibilitat d'aigua i la seva qualitat en origen (aigües subterrànies i superficials). Aquest pla d'acció també impulsa el sanejament de les aigües residuals mitjançant més de 500 depuradores en servei i la protecció i conservació de les masses d'aigua i dels ecosistemes associats.

La Agencia Catalana del Agua (ACA) es la empresa pública de la Generalitat de Cataluña que se encarga de la planificación y la gestión del agua de acuerdo con los principios básicos de la Directiva marco del agua.

Creada el año 2000, la ACA impulsa su plan de acción para garantizar, ahora y en el futuro, el abastecimiento, la disponibilidad de agua y su calidad en origen (aguas subterráneas y superficiales). Este plan de acción también impulsa el saneamiento de las aguas residuales mediante más de 500 depuradoras en servicio y la protección y conservación de las masas de agua y de los ecosistemas asociados.

The Catalan Water Agency (ACA) is the Catalan government's public company in charge of water planning and management in accordance with the basic principles of the Water Framework Directive.

Created in 2000, the ACA promotes its own action plan to guarantee present and future water supply and water quality at source (groundwater and surface water). This action plan also calls for waste-water treatment at the more than 500 water-treatment plants in service, and the protection and conservation of water bodies and associated ecosystems.





Un país, dues realitats

Un país, dos realidades

One region, two realities

Catalunya es divideix en dues demarcacions pel que fa a la gestió de l'aigua: les conques internes o el districte de conca fluvial de Catalunya (cursos fluvials que neixen en territori català i desemboquen a la Mediterrània) i les intercomunitàries (rivers que travessen varies comunitats autònomes, com són el riu Ebre, el riu Segre, les dues Nogueres i el riu Garona).

A les conques internes l'ACA té plenes competències, mentre que a les intercomunitàries són compartides amb l'Estat espanyol a través de la Confederació Hidrogràfica de l'Ebre (CHE) i la Confederació Hidrogràfica del Xúquer (CHX). L'Agència, en aquest cas, exerceix de policia del domini públic hidràulic. La Garona és una conca internacional.

Cataluña se divide en dos demarcaciones con relación a la gestión del agua: las cuencas internas o el distrito de cuenca fluvial de Cataluña (cursos fluviales que nacen en territorio catalán y desembocan en el Mediterráneo) y las intercomunitarias (ríos que atraviesan varias comunidades autónomas, como el río Ebro, el río Segre, los ríos Noguera y el río Garona).

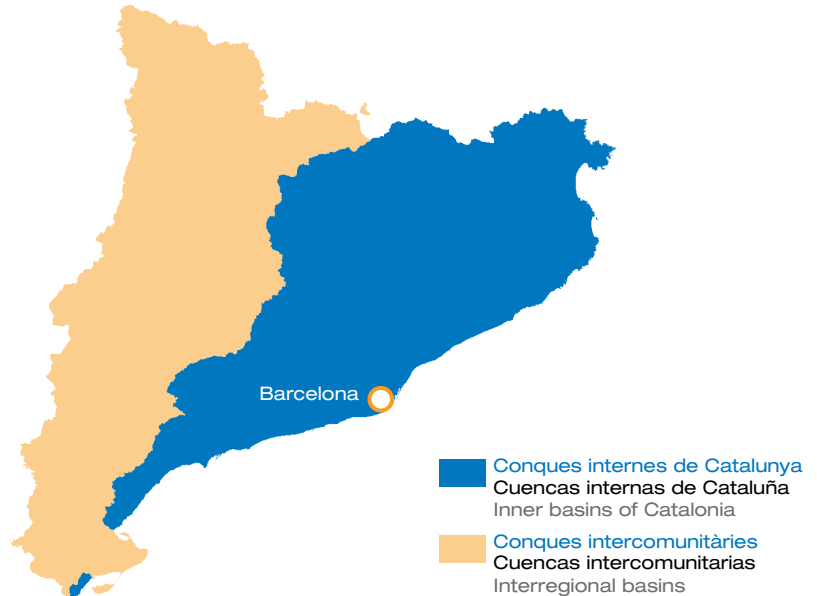
En las cuencas internas la ACA tiene plenas competencias, mientras que en las

intercomunitarias son compartidas con el Estado español a través de la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE) y la Confederación Hidrográfica del Júcar (CHJ). La Agencia, en este caso, ejerce de policia del dominio público hidráulico. El río Garona es una cuenca internacional.

Catalonia is divided into two separate areas in terms of water management: the inner basins or the Catalan river basin district (rivers that begin in Cata-

lonia and flow into the Mediterranean), and the interregional basins (rivers that pass through different regions, such as the River Ebro, the River Segre, the two Noguera rivers and the River Garonne).

The ACA has full authority in the inner basins, but its authority in the interregional basins is shared with the Spanish government through the Ebro Hydrographic Confederation (CHE) and the Júcar Hydrographic Confederation (CHX). In this case, the Agency performs a policing service of the public hydric domain. The River Garonne is an international basin.



Els recursos hídrics a Catalunya

Los recursos hídricos en Cataluña

Water resources in Catalonia

Catalunya disposa de diferents fonts de proveïment d'aigua per garantir les demandes. Per una banda, els embassaments que tenen una doble funció (emmagatzemar l'aigua i retenir les riudes per evitar danys) i, per una altra, les reserves dels aqüífers els quals aporten, de mitjana, uns 580 hm³ d'aigua a les conques internes.

Cataluña dispone de diferentes fuentes de abastecimiento de agua para garantizar las demandas. Por una parte, los embalses que tienen una doble función (almacenar agua y retener las riadas para evitar daños) y, por la otra, las reservas de los acuíferos que aportan, de media, unos 580 hm³ de agua en las cuencas internas.

Catalonia has different water sources to guarantee demand. On one hand, Reservoirs perform a double function (water storage and retaining floods to prevent damage), on the other, groundwater reserves in aquifers contribute an average of 580 hm³ of water to inner basins.

	Nº Embassaments Nº Embalses Nº Reservoirs	Capacitat total Capacidad total Total Capacity	Embassament més gran Embalse más grande Largest Reservoir	Població de Catalunya Población de Cataluña Catalan Population
Conques internes Cuencas internas Inner Basins	17	694 hm ³	Susqueda (233 hm ³)	90%
Conques de l'Ebre Cuencas del Ebro Ebro Basins	14	3.803 hm ³	Canelles (679,3 hm ³)	10%



Embassament de La Llosa del Cavall (Solsonès).

Embalse de La Llosa del Cavall (Solsonès).

La Llosa del Cavall Reservoir (Solsonès).



Fonts alternatives d'aigua no convencional

Fuentes alternativas de agua no convencional

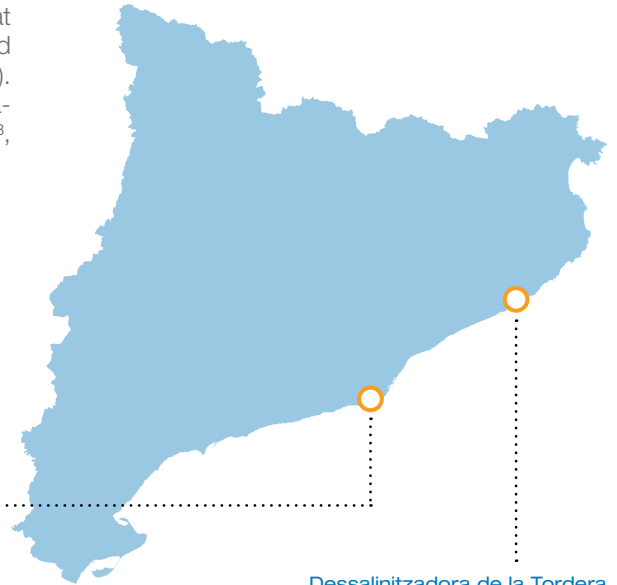
Alternative sources of unconventional water

Catalunya disposa de fonts alternatives de subministrament d'aigua no convencional com la provinent de la reutilització (aigua regenerada) i les dessalinitzadores. Actualment hi ha dues plantes actives: la del Llobregat (Prat de Llobregat) i la de la Tordera (Blanes), amb una capacitat conjunta per produir 80 hm³, el que equival al consum d'aigua de la regió metropolitana de Barcelona durant 4 mesos.

Cataluña dispone de fuentes alternativas de suministro de agua no convencional como la procedente de la reutilización (agua regenerada) y las desalinizadoras. Actualmente hay dos plantas activas: la del Llobregat (Prat de Llobregat) y la de la Tordera (Blanes), con una capacidad conjunta para producir 80 hm³, lo que equivale al consumo de la región metropolitana de Barcelona durante 4 meses.

Catalonia has alternative sources for the supply of unconventional water such as reused water (reclaimed water) and desalination plants. Two plants are currently

in operation: the Llobregat plant (Prat de Llobregat) and the Tordera plant (Blanes). They have a combined capacity to produce 80 hm³, which is equivalent to the water consumed in the Barcelona metropolitan area in four months.



Dessalinitzadora del Llobregat
Desalinizadora del Llobregat
Llobregat desalination plant



Dessalinitzadora de la Tordera
Desalinizadora de la Tordera
Tordera desalination plant



L'aigua regenerada

El agua regenerada

Reclaimed Water

Un altre dels aspectes que impulsa l'ACA és l'ús de l'aigua regenerada. Mitjançant un tractament avançat de regeneració que es duu a terme a l'aigua ja sanejada d'algunes depuradores catalanes, s'obté un recurs que es pot utilitzar per a usos industrials, agrícoles, lúdics o municipals. Això permet alliberar aigua que es pot destinar a la millora de la garantia d'abastament.

Dos grans exponentes d'aquesta tecnologia són els tractaments de regeneració de la depuradora del Prat de Llobregat i de la depuradora de Vila-seca i Salou.

Otro de los aspectos que impulsa la ACA es el uso del agua regenerada. Mediante un tratamiento avanzado de regeneración que se lleva a cabo en el agua ya saneada de algunas depuradoras catalanas, se obtiene un recurso que se puede utilizar para usos industriales, agrícolas, recreativos o municipales. Esto permite liberar agua para mejorar la garantía de abastecimiento.

Dos grandes exponentes de esta tecnología son los tratamientos de regeneración de la depuradora de El Prat de Llobregat y de la depuradora de Vila-seca y Salou.

The ACA also works to promote the use of reclaimed water. As a result of the advanced reused treatment carried out on treated water at some water-treatment plants, a resource is obtained that can be used for industrial, agricultural, leisure and municipal purposes. This treatment allows to release water to improve the water supply guarantee.

Two large-scale examples of this technology include the reused treatment at the Prat de Llobregat plant and at the Vila-seca i Salou treatment plant.



Vila-seca i Salou



El Prat de Llobregat



La cultura de l'estalvi

La cultura del ahorro

The culture of saving

Catalunya és un país pioner en el consum responsable i eficient de l'aigua. Durant els episodis de sequera del 2007 i 2008 es van assolir estalvis superiors al 20% respecte les demandes de referència.

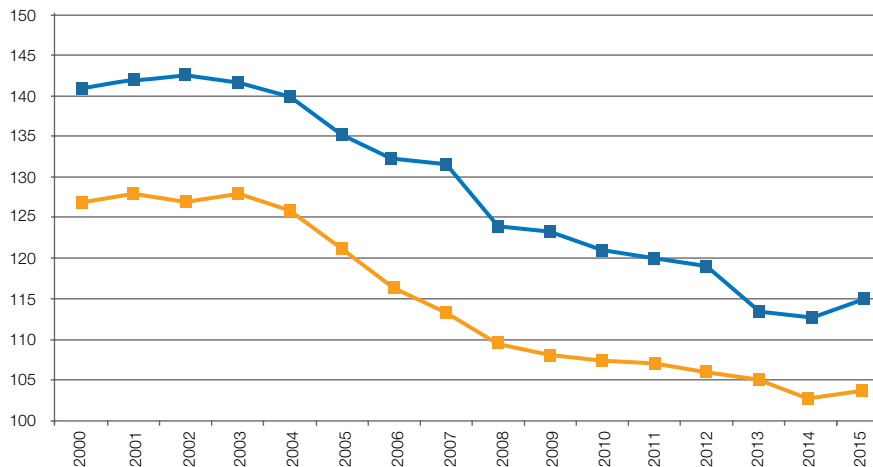
Actualment encara es manté aquest estalvi de l'aigua, al voltant del 13%, i el 75% de la població de Catalunya manté uns consums que oscil·len entre 102 i 115 litres per habitant i dia de mitjana.

Cataluña es un país pionero en el consumo responsable y eficiente del agua. Durante los episodios de sequía de 2007 y 2008 se lograron ahorros superiores al 20% con respecto a las demandas de referencia.

Actualmente todavía se mantiene este ahorro de agua, alrededor del 13%, y el 75% de la población de Cataluña mantiene unos consumos que oscilan entre 102 y 115 litros por habitante y día de promedio.

Catalonia is a pioneer in terms of responsible and efficient water consumption. In the drought events of 2007 and 2008, savings of 20% of reference demand were recorded.

This water saving is still maintained at about 13%. Moreover, 75% of the Catalan population consume an average of 102 to 115 litres per inhabitant per day.



Consum mitjà domèstic d'aigua (litres/hab/dia)/ Consumo medio doméstico de agua (litros/hab/día)/ Average domestic water consumption (litres/person/day)

- Consum aigua a Catalunya
Consumo agua en Cataluña
Water consumption, Catalonia
- Consum aigua Àrea Metropolitana de Barcelona
Consumo agua Area Metropolitana de Barcelona
Water consumption, Metropolitan Area of Barcelona

La depuració de les aigües residuals

La depuración de las aguas residuales

Waste-water treatment

L'ACA s'encarrega de la planificació, del finançament i, si s'escau, de la gestió de l'explotació, en aquest cas de manera subsidiària als ajuntaments, dels més de 500 sistemes de sanejament existents a Catalunya que sanegen l'aigua residual del 97% de la població catalana. La competència en l'evacuació i tractament de les aigües residuals és municipal.

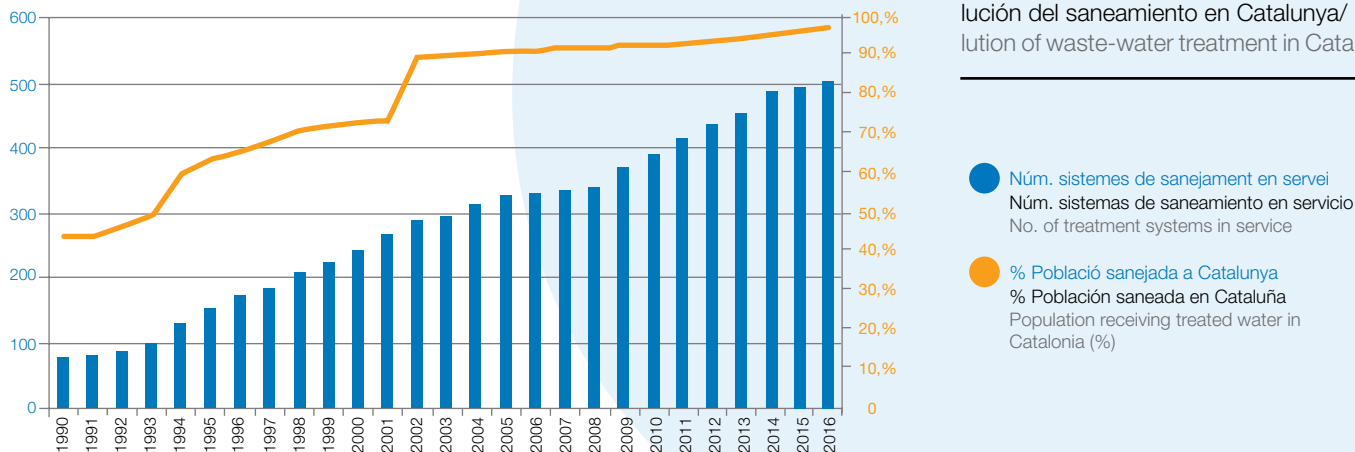
El Pla de sanejament de Catalunya, iniciat els anys 90 ha permès dotar el país de les infraestructures necessàries per garantir el correcte tractament de les aigües residuals i tancar el cicle.

La ACA se encarga de la planificación, del financiamiento y, si es necesario, de la gestión de la explotación, en este caso de manera subsidiaria a los ayuntamientos, de los más de 500 sistemas de saneamiento existentes en Cataluña que sanean el agua residual del 97% de la población catalana. La competencia en la evacuación y el tratamiento de las aguas residuales es municipal.

El Plan de saneamiento de Cataluña, iniciado en los años 90, ha permitido dotar al país de las infraestructuras necesarias para garantizar el correcto tratamiento de las aguas residuales y cerrar el ciclo.

The ACA is responsible for planning, financing and, as applicable, managing the operations (in this case in conjunction with town councils) of the more than 500 treatment systems in Catalonia that treat the waste water of 97% of the Catalan population. Municipalities are responsible for waste-water treatment and discharge.

The Catalan Sanitation Plan was started in the 1990s with the aim of equipping Catalonia with the infrastructure necessary to ensure that waste water is properly treated and the circle is closed.



Evolució del sanejament a Catalunya/ Evolución del saneamiento en Catalunya/ Evolution of waste-water treatment in Catalonia

- Núm. sistemes de sanejament en servei
Núm. sistemas de saneamiento en servicio
No. of treatment systems in service
- % Població sanejada a Catalunya
% Población saneada en Cataluña
Population receiving treated water in Catalonia (%)



El bon estat del medi

El buen estado del medio

The environment in good condition

La Directiva marc de l'aigua estableix com el seu principi bàsic l'assoliment del bon estat de les masses d'aigua. En un territori amb escassetat de recursos hídrics, com és Catalunya, la qualitat del medi hídric esdevé un factor fonamental per garantir la disponibilitat d'aigua.



L'Agència Catalana de l'Aigua treballa per controlar i millorar la qualitat del medi mitjançant la construcció de nous sistemes de sanejament; la implantació de programes de seguiment i control; la regulació de les condicions dels abocaments al medi a través de les autoritzacions; la imposició de programes de restauració i actuacions de control i descontaminació; la sanció de conductes infractores i, finalment, la definició i progressiva implantació de cabals de manteniment als rius de Catalunya.

La Directiva marco del agua establece como principio básico la consecución del buen estado de las masas de agua. En un territorio con escasez de recursos hídricos, como es Cataluña, la calidad del medio hídrico se convierte en un factor fundamental para garantizar disponibilidad de agua.

La Agencia Catalana del Agua trabaja para controlar y mejorar la calidad del medio mediante la construcción de nuevos sistemas de saneamiento; la implantación de programas de seguimiento y control; la regulación de las condiciones de los vertidos al medio a través de las autorizaciones; la imposición de programas de restauración y actuaciones de control y descontaminación; la sanción de conductas infractoras y, finalmente, la definición y progresiva implantación de caudales de mantenimiento en los ríos de Cataluña.



The basic principle of the Water Framework Directive is the achievement of good status for water bodies. In a region with scarce water resources, such as Catalonia, the quality of the water environment is key to ensuring its availability.



The Catalan Water Agency monitors and improves the quality of the environment by constructing new sanitation systems; implementing monitoring and control programmes; regulating the conditions of environmental discharge by issuing permits; imposing rehabilitation programmes and control and decontamination measures; enforcing penalties for unlawful conduct and, finally, defining and progressively applying maintenance flows to the rivers of Catalonia.

Actuacions al medi hídric

Actuaciones en el medio hídrico

Actions in water environment

Qualsevol intervenció al medi hídric ha de comptar amb el vistiplau de l'ACA, que amb els criteris tècnics adequats garanteix que l'impacte sigui compatible amb la preservació del medi.

A més, l'Agència impulsa de manera directa actuacions sobre el medi, com els programes de conservació i manteniment de lleres, les actuacions de restauració de riberes, el suport als ajuntaments en les actuacions de correcció hidrològica als entorns urbans, o la restauració de danys.

La definició de les zones potencialment inundables és una altra funció de l'ACA per a la protecció dels béns i les persones, però també per dotar els ecosistemes fluvials de l'espai necessari per garantir la seva preservació i qualitat.



Cualquier intervención en el medio hídrico debe contar con el visto bueno de la ACA, que con los criterios técnicos adecuados garantiza que el impacto sea compatible con la preservación del medio.



Además, la Agencia impulsa de manera directa actuaciones sobre el medio, como programas de conservación y mantenimiento de los cauces, las actuaciones de restauración de riberas, el apoyo a ayuntamientos en actuaciones de corrección hidrológica en los entornos urbanos, o la restauración de daños.

La definición de las zonas potencialmente inundables es otra función de la ACA encaminada a la protección de los bienes y las personas, pero también a dotar a los ecosistemas fluviales del espacio necesario para garantizar su preservación y calidad.

Any intervention in the water environment must have the approval of the ACA, which applies the appropriate technical criteria to ensure that the impact of such measures is compatible with the preservation of the environment.

In addition, the Agency directly promotes actions on the environment, such as programmes to conserve and maintain river flows, measures to restore river banks, support for municipalities in water regulation actions in urban environments and damage recovery.



The definition of potential flood areas is another function of the ACA. The objective is to protect goods and people, but also to provide river ecosystems with enough space to guarantee their preservation and quality.



El cànon de l'aigua, principal font de finançament

El canon del agua, principal fuente de financiación

The water rate: the main source of financing

L'ACA és finançada bàsicament a través del cànon de l'aigua, un impost ecològic amb finalitat ambiental que s'aplica en el rebut de l'aigua. El cànon de l'aigua suposa, aproximadament, un 30% de la factura final de l'aigua. Per tant, el rebut final no el determina l'ACA sinó els ajuntaments, com a titulars del subministrament. L'ACA ingressa al voltant de 450 milions d'euros/any.

L'ACA, des de 2011, aplica el cànon social de l'aigua, una mesura destinada als col·lectius més vulnerables. També es disposa de l'ampliació de trams del cànon, una mesura per reduir el gravamen del cànon en habitatges amb 4 membres o més.

La ACA se financia básicamente a través del canon del agua, un impuesto ecológico con finalidad ambiental que se aplica en el recibo del agua. El canon del agua supone aproximadamente un 30% de la factura final del agua. Por lo tanto, el recibo final no lo determina la ACA sino los ayuntamientos en tanto que titulares del suministro. La ACA ingresa alrededor de 450 millones de euros/ año.

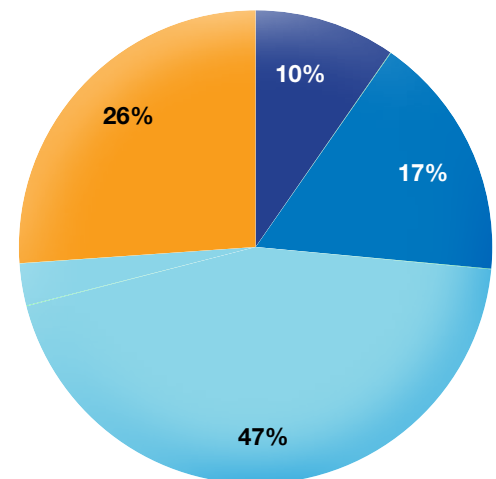
La ACA, desde 2011, aplica el canon social del agua, una medida destinada a los colectivos más vulnerables. También se dispone de la ampliación de tramos del canon, una medida para reducir el gravamen del canon en viviendas con 4 miembros o más.

The ACA is financed basically through the water rate, an environmental tax applied in the water bill. The water rate accounts for about 30% of the final water bill. Therefore, the final bill is not determined by the ACA, but by the town councils, the actual owners of supply. The ACA collects around €450 million per year.

Since 2011, the ACA has applied a social water rate with funds going to the needy. It can also expand the brackets of the rate, a measure that reduces the amount paid by a residence with four people or more.

Destinació dels ingressos del cànon de l'aigua/ Destinación de los ingresos del canon del agua/ Use of income from water rate (2017-2021)

-  Inversions en el cicle de l'aigua
Inversiones en el ciclo del agua
Investments in water cycle
-  Despeses generals (personal i estructura)
Gastos generales (personal y estructura)
Overhead expenses (personnel and structure)
-  Despeses del cicle de l'aigua (major part sanejament)
Gastos del ciclo del agua (mayor parte saneamiento)
Water cycle expenses (mostly sanitation)
-  Despeses financeres i préstecs
Gastos financieros y préstamos
Financial expenses and loans



El Pla de gestió del districte de conca fluvial de Catalunya

El Plan de gestión del distrito de cuenca fluvial de Cataluña

Management Plan of the River Basin District of Catalonia

El Pla de gestió del districte de conca fluvial de Catalunya (PGDCFC) és l'eina que ha de determinar les accions i les mesures necessàries per a desenvolupar els objectius de la planificació hidrològica del districte de conca fluvial de Catalunya. El seu àmbit territorial està constituït per les conques hidrogràfiques internes de Catalunya i per les aigües subterrànies i costaneres associades.

La Directiva marc de l'aigua estableix que l'any 2009 s'havien d'aprovar els primers plans i programes i les mesures de gestió a dur a terme per assolir els objectius de bon estat de les masses d'aigua. També estableix la necessitat de revisar aquests plans cada 6 anys. Per tant el primer cicle de planificació correspon al període 2009-2015, i el segon al període 2016-2021.

El Plan de gestión del distrito de cuenca fluvial de Cataluña (PGDCFC) es la herramienta que debe determinar las acciones y las medidas necesarias para desarrollar los objetivos de la planificación hidrológica del distrito de cuenca fluvial de Cataluña. Su ámbito territorial está constituido por las cuencas hidrográficas internas de Cataluña y por las aguas subterráneas y costeras asociadas.

La Directiva marco del agua establecía que el año 2009 debían aprobarse los primeros planes y programas y las medidas de gestión a llevar a cabo para alcanzar los objetivos del buen estado de las masas de agua. También establecía la necesidad de revisar estos planes cada 6 años. Por lo tanto, el primer ciclo de planificación corresponde al periodo 2009-2015, y el segundo al periodo 2016-2021.

The Management Plan of the River Basin District of Catalonia (PGDCFC) is the tool that determines the actions and measures required to achieve the objectives of water planning in the river basin district of Catalonia. It covers the inner basins of Catalonia, the groundwater and the associated coastal waters.

The Water Framework Directive established that, in 2009, the first plans, programs and management measures to be carried out to achieve the goals of having water bodies in good status had to be passed. It also established the need to review these plans every six years. Therefore, the first planning cycle corresponds to 2009-2015 and the second to the 2016-2021 period.





Transparència i bon govern: compromisos amb la ciutadania

Transparencia y buen gobierno: compromisos con la ciudadanía

Transparency and good governance: a commitment to citizens

Segons la Llei de transparència, accés a la informació pública i bon govern (Llei 19/2014 de 29 de desembre), l'Administració ha de donar compte a la ciutadania de la seva activitat i de la gestió dels recursos públics que s'han posat al seu abast.

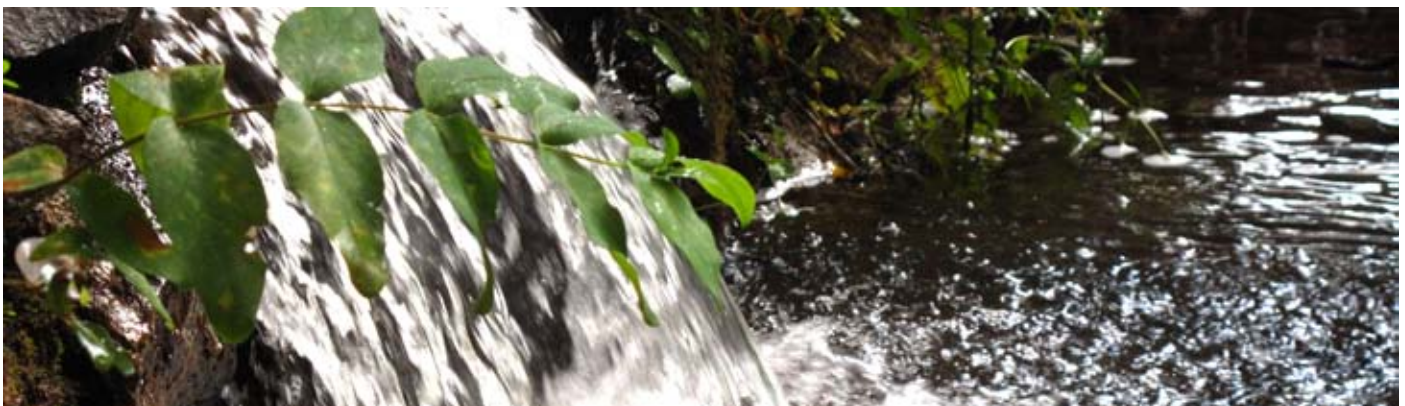
L'Agència treballa amb l'objectiu de potenciar l'accés àgil a la informació i de millorar la qualitat dels serveis que ofereix a la ciutadania, que s'inclouen a la carta de serveis. Aquest document explica els compromisos d'eficàcia i qualitat sobre el nivell de prestació dels serveis.

Según la Ley de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno (Ley 19/2014 de 29 de diciembre), la Administración debe dar cuentas a la ciudadanía de su actividad y de la gestión de los recursos públicos que han sido puestos a su alcance.

La Agencia trabaja con el objetivo de potenciar el ágil acceso a la información y mejorar la calidad de los servicios que ofrece a la ciudadanía, que se incluyen en la carta de servicios. Este documento explica los compromisos de eficacia y calidad sobre el nivel de prestación de los servicios.

In accordance with the law on transparency, access to public information and good governance (Act 19 of 29 December 2014), the public administration must inform citizens about its activities and the management of the public resources it makes available to citizens.

The ACA works with the aim of ensuring easy access to information, being more transparent each day, and improving the quality of its portfolio of services for citizens. This document provides information on the ACA's services, as well as its commitment to ensure the efficiency and quality of its services.





Barcelona



Girona



Lleida



Barcelona



Tortosa



Tarragona

Barcelona

C/ Provença, 204-208
C/ Provença, 260
08036 Barcelona (Barcelonès)
Tel. 93 567 28 00 - Fax. 93 567 27 80

Tarragona

Rambla Nova, 50
43004 Tarragona (Tarragonès)
Tel. 977 21 45 56 - Fax. 977 21 41 86

Girona

C/ Ciutadans, 11
17004 Girona (Gironès)
Tel. 972 21 38 12 - Fax. 972 21 37 27

Lleida

Av. Alcalde Areny, 24
25002 Lleida (Segrià)
Tel. 973 28 96 20 - Fax. 973 26 89 70

Terres de l'Ebre

C/ Maria Rosa Molas, 41
43500 Tortosa (Baix Ebre)
Tel. 977 44 61 55 - Fax. 977 44 50 14

www.gencat.cat/aca

aca@gencat.cat

Twitter: @aigua_cat

Instagram: aigua_cat

ACA Canal YouTube

Blog: aigua.blog.gencat.cat

www.gencat.cat/aca